

**Masami Kobayashi**

**Freelance Simultaneous and Consecutive Interpretation (ask for translation resume)**

**Business manager: David Wiesner**

w 415-346-4320, m 415-948-9462, [david@dwassociates.us](mailto:david@dwassociates.us) 日本語: [masami@dwassociates.us](mailto:masami@dwassociates.us)

**Education**

- 2003 Concord Law School executive JD – one year program
- 1991 – 1993 Graduate program in psychology, Stanford University
- 1988 – 1992 Research assistant with David Matsumoto. Ph.D. in cross-cultural psychology at University of California, Berkeley and San Francisco State University.
- 1990 A.B. in psychology from UC Berkeley. Graduated with highest honors.

**Current professional work**

Assistant Director, University of California, San Francisco, Center for AIDS Prevention Studies, “International Medical Program for AIDS Clinical Training” program (1996 – present)

Member: Transported Asset Protection Association Japan Chapter

**SIMULTANEOUS INTERPRETATION**

APEC CEO Conference	Interpretation for corporate leaders and world leaders, including President Obama and Secretary of State Hillary Clinton
Google	
Cisco Systems	
NetOne Systems	
Fujitsu	
GE	IoT
MasterCard	Keynote speech, strategy sessions
Mitsui	Starship
IBM	Watson sales demonstration
Square	
HP Enterprises	Strategies, intelligent edge
AirBnB	
Gilead Pharmaceuticals	Internal meeting regarding hepatitis C drugs
VMWare	Conference interpreter at VM World
Twitter	New employee training
	Hepatitis C academic conference
Kodak	Camera company focus group
	Japanese beverage and advertising company at Twitter and IDEO

## SIMULTANEOUS INTERPRETATION

Rakuten	Top management visits to Google and Mayor of San Francisco.
Brocade	Technical presentation on virtual cloud platform building for top management of major Japanese IT-based corporations
Synaptics	Lead interpreter: high-level business management and software engineering for merging with Japanese company
NetApp	Meeting with Japanese client about virtualization, cloud computing
Microsoft Corporation	Introduction to international media of new products
Juniper Networks	Meeting with Japanese client
OSISoft	Software conference
Pfizer	Worldwide clinical trial meeting
Daiichi Sankyo Pharma	Meeting interpretation
Biocryst Pharmaceuticals	Meeting with Japanese company about advanced treatment of hepatitis C
PTC Therapeutics	Biopharmaceutical conference interpretation
American Society for Training and Development	For Japanese attendees to annual conference
2015	Corporate litigation defense interviews conducted by Japanese law office.
Nuclear Waste Management Organization	For president of NUMO at international meetings in Finland, Tokyo, London, Switzerland, Belgium, United States
Nisshin	Conference on becoming a truly multinational company
Japan Coast Guard	North Pacific Coast Guard Forum meetings

## ENERGY

Techno Research Institute	Biomass and biogas electricity generation study tours (see attached details)
AIST	Meeting with Sandia National Laboratory to work on smart grid project
Japan Gas Association	Smart grid study tour
Nomura Research Inst.	EV charging station study tour
Osaka Gas	Electric generation, self-generation study visits
Techno Research Institute	Study trips for nuclear power, nuclear waste disposal, state and federal energy regulation, smart grid, bioenergy, wind and solar power, demand response
Nuclear Waste Management Organization (NUMO)	Interpreter for NUMO president at international meetings in Sweden, Finland, Japan, UK, Germany, Switzerland, Belgium, Spain, United States, Canada

## INFORMATION TECHNOLOGY

Fujitsu Research Institute	Network information security study visit
	E-authentication (PKI) in commerce and government study visit
	IT in the courts and the legal system study visits
	Data center study visit
IBM Corporation	Operating systems, data storage, computers
Macromedia	Product meeting with clients
Microsoft Corp	Simultaneous conference interpretation for international journalists on new operating system features
NTT Facilities	Study tours for data centers
	Business meetings on data centers, fuel cells
NetApp	Meetings with Japanese clients
Openwave Systems	Meeting on web-based email
Rackable Systems	Meeting with NTT Data
Toshiba Solutions	Meetings with US clients.
Varian Corp.	Radiology machine training
Webmethods	Product meeting with clients

## MEDICAL

University of California at San Francisco	Interpreter, coordinator, lecturer for 11 day Nagoya Cancer Doctors clinical training
	Interpreter, coordinator, lecturer for two-week AIDS clinical training for Japanese physicians
Pfizer Corporation	Simultaneous interpretation for new drug clinical trial meeting
AstraZeneca	Business meeting
Daiichi Sankyo Pharma	Meeting interpretation
Biocryst Pharmaceuticals	Meeting with Japanese company about advanced treatment of hepatitis C
PTC Therapeutics	Biopharmaceutical conference interpretation
Gilead Pharmaceuticals	Internal meeting regarding hepatitis C drugs
Otsuka Pharmaceuticals	Board meeting
Rohto Pharmaceuticals	New business study visit
Osaka National Hospital	Director, interpreter, coordinator, lecturer for AIDS clinical training for Japanese physicians
Stanford Hospital	Inpatient consultation

Varian Corp.	Radiology machine training
Fuji TV News Japan	Interpretation, research for hepatitis C documentary
Xth International AIDS Conference	Workshops at satellite symposium on AIDS in the United States, Japanese patient workshops, guest speakers
Yu-Ai Kai	Simultaneous interpretation for patient cancer forum
World Federation of Hemophilia	Interpretation for WFH staff, Japanese hemophiliacs and pharmaceutical representatives

### LEGAL

	Simultaneous interpretation into English of corporate litigation defense interviews conducted by Japanese law office.
Littler, Mendelson, Fastiff, and Tichy	Seminar for Japanese companies on Wrongful Discharge and Termination of Employment
Japanese Legal System Reform Council	Study tours to state bars, supreme courts, American Bar Association
Japan Federation of Bar Associations (JFBA)	Bid rigging study tour JFBA Product Safety Committee study tour Freedom of Information Act (FOIA) study tour

### MERGERS AND ACQUISITIONS

Platinum Equity	Private equity acquisition of Japanese company
Toshiba	United States and solar integrator acquisition

### OTHER

Placido Domingo	Interpretation for interview with Japanese media organizations
PA International	Vietnam legislators study tour of Japanese political system
U.C. Berkeley Goldman School of Public Policy	Kochi University of Technology training on university administration
Fujitsu Research Institute	Hospital efficiency study visit
JFK University	Senior care training workshop
JPRN	Senior care study visit
Nomura Research Institute	Hybrid diesel construction equipment
Vodafone	Mobile phones
Transported Asset Protection Association	Interpretation for Japan chapter at annual meeting of Asian chapters